

京津冀协同发展

My Lovely Hometown: Zhangjiakou

中国少年先锋队河北省工作委员会 编

可爱的家乡
汉英对照版

张家口



海豚出版社
DOLPHIN PUBLISHERS
中国国际出版集团



My Lovely Hometown: Zhangjiakou

可爱的家乡 张 家 口

中国少年先锋队河北省工作委员会 编



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

可爱的家乡——张家口：汉英对照 / 中国少年先锋队
河北省工作委员会编. — 北京：海豚出版社，2020. 12
ISBN 978-7-5110-5440-1

I. ①可… II. ①中… III. ①张家口—概况—青少年
读物—汉、英 IV. ①K922. 23-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 239228 号

可爱的家乡——张家口

中国少年先锋队河北省工作委员会 编

出版人：王磊
中文责任编辑：李文静
英文责任编辑：董莹
英文翻译：Paul Graves
装帧设计：吴光前
排版设计：九章文化
责任印制：于浩杰 蔡丽
法律顾问：中咨律师事务所 殷斌律师

出版：海豚出版社
地址：北京市西城区百万庄大街 24 号 邮编：100037
电话：010-68325006（销售） 010-68996147（总编室）
印刷：北京中科印刷有限公司
经销：新华书店及网络书店
开本：880mm×1230mm 1/32
印张：3.75
字数：122 千
版次：2020 年 12 月第 1 版 2020 年 12 月第 1 次印刷
标准书号：ISBN 978-7-5110-5440-1
定价：19.80 元
版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

序丛 言书

说起河北，很多人会想到世界文化遗产承德避暑山庄、记载了半部清王史的清西陵、天下第一关山海关、革命圣地西柏坡，以及风景如画的北戴河和白洋淀。然而，这仅仅是游人对河北浮光掠影般的印象。河北自然资源丰富，历史文化深厚。河北是全国唯一兼有高原、山地、丘陵、平原、湖泊和海滨的省份，地形地貌种类齐全，气候温和宜人；河北古称“燕赵之地”，不同的文化在这里积淀传承，留下了金缕玉衣、错金博山炉等国宝级文物；作为京津冀“首都经济圈”的一部分，河北有着特殊的区位优势，面临着重大战略机遇，也迎来了良好的发展势头。

当前，河北正处于历史性窗口期和战略性机遇期，为助力京津冀协同发展，积极融入“一带一路”建设，向国内外宣传推介河北形象，我们编写了这套“可爱的家乡——河北”系列图书。本套图书以地市为单位进行编写，共计 11 册，为中英文对照读物。内容包括地理区位与市情概括、历史文化与名人、传统文化与艺术魅力、旅游文化与地方特色、经济发展与家乡新貌、城市





名片等，旨在向世界介绍一个蓬勃发展的河北。

在编写这套图书之前，我们一直在思考河北的故事要怎么讲，由谁来讲。没有人会比河北人更适合，因为这是我们家乡的故事。我们曾组织开展“家乡文化大搜索”系列活动，组织青少年搜集家乡优秀传统文化、红色文化，尤其是改革开放以来家乡建设的巨大成就。在活动中，我们充分感受到青少年对党、对祖国、对家乡的热爱之情。倾听了他们的家乡故事后，我们仿佛重新认识了河北，一个光彩夺目而又低调谦逊的河北。这使得我们渴望向世界讲好河北故事的心情更加迫切，“可爱的家乡——河北”系列图书的选题也由此诞生。

通过创作出版这套图书，我们希望向世界展现一个不同的河北，提高河北在海内外的知名度和美誉度，从而为宣传京津冀协同发展、“一带一路”建设和北京冬奥会的筹办助力。同时，我们也希望这套图书能让更多的青少年认识和了解河北，未来投身到河北发展的建设事业中来。当然，我们更期待用河北故事来激励其他省份的朋友，激发他们对党、国家和家乡的热爱之情，让他们也自豪地说出家乡的故事。我们相信，这些真挚的情怀会像水滴汇聚成江河大海那样，汇聚成饱满而有力的中国故事，从而向世界发出有影响力和感染力的中国声音。

河北省少工委

2020年9月



序言

P R E F A C E

中华世纪坛，象征中华民族发展的青铜甬道上，阳原泥河湾的小长梁遗址，被镌刻在了第一个台阶上。200 万年前，从这里走出的东方人类，将接天塞地的人字，拉得格外悠长。

见证千古兴亡的黄帝泉，如今静静滋养着涿鹿大地千里沃野。5000 年前，以阪泉之战为开端，黄帝争雄天下，合符釜山，华夏文明在这里冉冉升起万代一脉的传承。

公元 1613 年，闭塞的万里长城破天荒的打开了一扇“大境门”，一条被誉为“北方丝绸之路”的国际商道，贯通欧亚，缔造雄视四海的陆路口岸。

公元 1909 年，中国人自主设计修建的第一条铁路，从北京丰台出发，经居庸关、八达岭，为西北 200 公里外的京畿重镇，带来现代工业文明。

东方人类从这里走来，华夏文明在这里孕育，张库大道从这里起步，京张铁路在这里贯通，张家口，从不缺少传奇。

东望京津，南通中原，西联三晋，北接蒙古，津京晋蒙四





省通衢的特殊地理位置，熔铸了张家口外向，多元的“混血”型地域性格，也孕育出这里开放包容的发展活力。

历史文化的发展，充满艰辛，也肩负使命。了解一个地区的历史文化，对把握新时代经济建设，社会进步都大有裨益。而对于青少年而言，了解家乡，便是了解我们的来路，梳理来路，才能更好的看清我们的未来。

余光中说，故乡，一部分是乡愁，一部分是孺慕。乡愁，是属于地理方面的；孺慕，则是对父母的仰慕和对故乡文化认同形成的人文情怀，两者合在一起就组成了无比向心力的感情。而向心力使中华文化得以持久地传承下去。热爱家乡要从了解家乡开始，希望这套丛书能让广大青少年增强对故乡情感认同和文化自信，从热爱中，衍生“感恩”、“报效”和“反哺”之情，为张家口未来发展贡献自己的力量！



目录

C O N T E N T S

地理区位与市情概况 / 001



你知道张家口有多大吗? / 001

你知道张家口都有哪些县吗? / 001

你知道张家口的地貌特征吗? / 002

你知道张家口的气候特点吗? / 003

你知道张家口有多少自然资源吗? / 004

你知道张家口便利的交通条件吗? / 005

历史文化与名人概况 / 007



历史沿革 / 007

历史文化 / 009

历史名人 / 012

楷书之祖王次仲 / 012





北魏第一功臣卫操 / 013

革命文化 / 013

抗日将领武士敏 / 013

狼牙山五壮士班长马宝玉 / 014

全国战斗英雄董存瑞 / 015



传统文化与艺术魅力 / 016

文物古迹 / 017

泥河湾 / 017

黄帝城 / 018

张家口堡（堡子里） / 018

大境门 / 019

鸡鸣驿 / 021

元中都遗址 / 022

民间艺术 / 023

二人台 / 023

蔚县秧歌 / 024

口梆子 / 024

干嗑 / 025

代国战鼓 / 026

民俗文化 / 026

蔚县剪纸 / 026

涿鹿绕花 / 027

打树花 / 028

王河湾挎鼓 / 029

曲长城背阁 / 030

九曲黄河灯 / 031



旅游文化与地方特色 / 033



- 自然风光 / 033
 - “河北第一高峰”小五台山 / 033
 - “飞来峰”鸡鸣山 / 034
 - “高原林海、清凉世界”长城岭 / 034
 - 大海陀国家级自然保护区 / 035
 - 距北京最近的原始天然草原——中都草原 / 035
 - “塞北最美花海”五花草甸 / 036

风景名胜 / 038

- 冰雪旅游圣地——崇礼 / 038
 - 草原天路 / 039
 - “京畿明珠”官厅湖 / 040
 - “关外第一泉”赤城温泉 / 040

名优特产 / 041

- 你喜欢吃口蘑吗？ / 041
- 你知道莜麦是什么吗？ / 042
- 你品尝过宣化葡萄吗？ / 042
- 你吃过大杏扁吗？ / 043

工业产品及其他 / 043

- 长城干白葡萄酒 / 043
- 口菜 / 044
- 莜面 / 045

经济发展与家乡新貌 / 046



- 七大特色产业 / 047
- 冰雪经济产业 / 047





新型能源产业 / 048

数字经济产业 / 049

高端制造产业 / 049

文化旅游产业 / 049

健康养生产业 / 050

特色农牧产业 / 050

对外开放 / 051

创新发展 / 052



城市名片 / 053

东方人类的故乡——泥河湾 / 054

中华文明开涿鹿 / 055

张库商道 / 056

百年京张铁路 / 057

冬奥城市 / 057

国家森林城市 / 058

Preface / 059

Geographical Location and Overview / 061

An Overview of History, Culture and Renowned

Figures / 067

Traditional Culture and Art / 075

Tourism and Local Characteristics / 088

Economic Development and the New Look of Our

Hometown / 099

The City's Highlights / 103





地理位置与市情概况

张家口市是河北省下辖地级市，位于河北省西北部，地处京、冀、晋、蒙四省区市交界处，距离首都北京 180 千米，自古为北方重镇和通往蒙俄及东欧市场的陆路商埠，有京畿门户和首都北大门之称，乃历史上兵家必争之地，是一座有着悠久历史、灿烂文化和独特风貌的北方名城。

你知道张家口有多大吗？

张家口市位于东经 $113^{\circ}50'$ ~ $116^{\circ}30'$ ，北纬 $39^{\circ}30'$ ~ $42^{\circ}10'$ 。东靠河北省承德市，东南毗连北京市，南邻河北省保定市，西、西南与山西省接壤，北、西北与内蒙古自治区交界，全市南北长 289.2 千米，东西宽 216.2 千米，总面积 3.7 万平方千米。

你知道张家口都有哪些县吗？

张家口市辖 10 个县（康保、沽源、张北、尚义、赤城、怀安、





怀来、涿鹿、阳原、蔚县)、6个区(桥西、桥东、宣化、下花园、万全、崇礼)、2个管理区(塞北、察北)和经济开发区。全市户籍总人口467万人。

你知道张家口的地貌特征吗?

张家口市地势西北高、东南低,阴山山脉横贯中部,将全市划分为坝上、坝下两个截然不同的地貌单元。境内洋河、桑干河横贯全市东西,汇入官厅水库。

坝上高原区:包括尚义县套里庄、张北县狼窝沟、赤城县独石口一线以北的康保、沽源、张北和尚义4县的广阔区域,属内蒙古高原的南缘,占张家口总面积的1/3,海拔一般在1400米左右,地势南高北低。山岗、湖泊、滩地相间分布,呈现典型的波状高原景观。康保县城以北丘呈带状分布,是阴山山脉余支。高原南缘一带,有垅状山脉分布,地势略高,海拔在1500米以上。

坝下低中山盆地:地势西北高、东南低,山峦起伏,沟谷纵横,海拔高度在1000~2000米。蔚县境内的小五台山,主峰海拔高度2882米,为河北省群山之首。

过渡和交叉是张家口地理上的重要特点,《读史方輿纪要》说“其地山川纠纷”。山在这里过渡,水也在这里过渡。这里是内蒙古高原的最南端、太行山的最北端、燕山的最西端、阴山的最东端、恒山的最北端、滦河的最北端、桑干河的最东

端、洋河的最东端。同时，张家口还是东北向西北过渡的分界线，虽然没有明显的地理分界，但是可以从方言看出这种过渡。沽源县闪电河附近一小村庄名西河沿，其东部，包括大二号乡、二道渠乡、闪电河乡部分居民说的是接近于普通话的方言，西河沿往西居民说的都是西北方言。

我们通常所说的“坝”指高原和平原的过渡地带，海拔一般在 1300 ~ 1600 米。清直隶总督孙家淦在写给乾隆皇帝的《请于开平、兴和添驻满兵奏札》中说：“口外之山，绵亘千里，名曰大坝。”

你知道张家口的气候特点吗？

张家口市处于东亚大陆性季风气候区内，属中亚干旱区，主要气候特征为：四季分明，冬季寒冷而漫长，春季干燥多风沙，夏季炎热短促、降水集中，秋季晴朗、冷暖适中。

以赤城、崇礼为代表的坝上与坝下过渡地带，山峦起伏，森林茂密，冬季降雪量达 1 米以上，存雪期长达 150 多天，地形坡度多在 $5^{\circ} \sim 35^{\circ}$ ，并且风力仅为 2 级，平均气温为零下 12°C ，是华北地区最具优势的滑雪地域。以张北、沽源为代表的坝上地区，是消夏避暑、草原观光的理想之地。



你知道张家口有多少自然资源吗？

张家口市土地总面积 3679652.99 平方千米，其中农用地 2499936.97 平方千米，耕地 932203.72 平方千米。全市森林面积 1.33 万平方千米，森林覆盖率 36%，森林蓄积量达到 2490 万立方米。依托丰富的森林资源，全市建成国家级林业自然保护区 2 个，国家级森林公园 2 个，省级森林公园 19 个。全市湿地面积达 2300 平方千米，坝上湿地素有京津水塔之称，全市新建国家级湿地公园 4 个，省级湿地公园 7 个，省级湿地自然保护区 1 个。2010 年张家口成为国家林业局批复的河北省首个创建国家森林城市的设区市。2013 年，坝上闪电河国家湿地公园（2009 年获批成为试点）通过验收，正式成为河北省首个国家级湿地公园。2014 年，张家口市入围首批国家生态文明先行示范区。

张家口市矿产资源丰富，是河北省资源大市之一，许多矿种在河北省乃至全国占有重要地位。已探明的矿产资源储量中，居全省第一位的有 10 种，分别是金、铅、锌、冶金用石英岩、石墨、沸石、膨润土、玻璃用凝灰岩、水泥用凝灰岩、含钾页岩；居第二位的有 4 种；居第三位的有 4 种。

张家口市具有得天独厚的风能资源，风能资源储量达 2000 万千瓦以上，可开发量达 1170 万千瓦以上，特别是坝上地区为国内少有的优质风能集中区，成为全国首个获准建设双百万千瓦级风电基地的地区；地热资源丰富，其中赤城温泉、怀来地热温泉国内闻名；全市太阳能资源十分丰富，年日照时数

2756 ~ 3062 小时，年太阳总辐射为每平方米 1500 ~ 1700 千瓦时，属于太阳能辐射 II 类区域。

张家口市动植物种类繁多，野生经济林资源面积和产量较大的有山杏、榛子、沙棘、酸枣、枸杞、山丁子等。野生动物资源中，有国家重点保护野生动物褐马鸡、大鸨、金钱豹、小天鹅、金雕等。

你知道张家口便利的交通条件吗？

近年来，张家口市交通基础设施发生了天翻地覆的变化，铁路迎来高铁时代、高速公路通车里程已达 1298 千米、张家口机场旅客吞吐量不断增长，交通运输一体化实现了高质量发展，初步建成了具有张家口特色的综合交通运输服务体系。

境内铁路通车里程突破 1000 千米。2019 年 12 月 30 日，京张高铁、张呼高铁、大张高铁、崇礼铁路建成通车，标志着张家口市全面跨入高铁时代，加上已有的 776 千米普速铁路，全市铁路通车里程突破 1000 千米，张家口铁路全面进入发展新纪元。

高速公路通车里程达到 1298 千米。全市高速公路初步形成“五横两纵一线”的公路网布局，高速公路通车里程达 1298 千米，为该市全面建成小康社会、京张携手筹办冬奥会和绿色发展提供了有力的支撑。

机场年旅客吞吐量将达 100 万人次。自 2013 年 6 月 16 日